

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 319/2006 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 319/2006

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據六月八日第 37/91/M 號法令第二條修改的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示：

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho, o Chefe do Executivo manda:

陳致平先生擔任新聞局局長的定期委任，自二零零七年一月一日起續期壹年。

É renovada, pelo período de um ano, a comissão de serviço do senhor Chan Chi Ping Victor, no cargo de director do Gabinete de Comunicação Social, a partir de 1 de Janeiro de 2007.

二零零六年十月二十四日

24 de Outubro de 2006.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

批示摘錄

Extractos de despachos

透過辦公室主任二零零六年十月六日批示：

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 6 de Outubro de 2006:

應陳淑儀的請求，其在政府總部輔助部門擔任第二職階助理員的散位合同自二零零六年十一月一日起予以解除。

Chan Sok I — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como auxiliar, 2.º escalão, nos SASG, a partir de 1 de Novembro de 2006.

透過辦公室主任二零零六年十月十三日批示：

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 13 de Outubro de 2006:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條第一款 b) 項的規定，政府總部輔助部門第一職階助理員梁銀英、邱顏玲、張景云及吳桂常的散位合同續期一年，首兩位自二零零六年十一月二日起生效，其餘兩位自二零零六年十一月八日起生效。

Leong Ngan Ieng, Iao Ngan Leng, Cheong Keng Wan e Ng Kuai Seong — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares, 1.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 2 para os dois primeiros e 8 de Novembro de 2006, para os seguintes.

二零零六年十月二十五日於行政長官辦公室

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 25 de Outubro de 2006.
— O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

辦公室主任 何永安

經濟財政司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA
E FINANÇAS

第 64/2006 號經濟財政司司長批示

Despacho do Secretário para a Economia
e Finanças n.º 64/2006

基於在本財政年度有需要撥予金融情報辦公室一項按照七月十三日第 30/98/M 號法令第一條規定而設立的常設基金，金額為 \$154,828.00（澳門幣壹拾伍萬肆仟捌佰貳拾捌元整）；

Considerando a necessidade de ser atribuído ao Gabinete de Informação Financeira, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 154 828,00 (cento e cinquenta e quatro mil, oitocentas e vinte e oito patacas), constituído nos termos do disposto no artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 30/98/M, de 13 de Julho;

在該辦公室的建議下，並經聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第6/2005號行政命令第二款賦予的職權，作出本批示。

撥予金融情報辦公室一項金額為\$154,828.00（澳門幣壹拾伍萬肆仟捌佰貳拾捌元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：辦公室主任伍文湘，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：技術員鄧穎峰；

委員：技術員陳君儀；

候補委員：一等督察盧玉泉。

二零零六年十月十九日

經濟財政司司長 譚伯源

第65/2006號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第七條及第227/2006號行政長官批示第十款的規定，作出本批示。

一、將在金融情報辦公室範圍內作出下列行為的權限轉授予辦公室主任伍文湘：

（一）根據現行法例規定批准缺勤及享受年假；

（二）根據現行法例准許特別假期及短期無薪假，以及就因人理由或工作需要的年假累積作出決定；

（三）依法批准免職及解除合同；

（四）簽署計算及結算辦公室人員服務時間的文件；

（五）許可在法律所規定限度內的超時工作或輪班工作；

（六）許可辦公室工作人員及其家屬前往衛生局健康檢查委員會作檢查；

（七）許可工作人員參加在澳門特別行政區舉行的會議、研討會、座談會、專題講座及其他類似活動；

（八）許可返還與確保承諾及執行與澳門特別行政區簽訂的合同無關的文件；

Sob proposta do aludido Gabinete e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com o n.º 2 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído ao Gabinete de Informação Financeira um fundo permanente de \$ 154 828,00 (cento e cinquenta e quatro mil, oitocentas e vinte e oito patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Ng Man Seong, coordenadora;

Vogal: Tang Wing Fung Daniel, técnico;

Vogal: Chan Kuan I, técnico;

Vogal suplente: Lou Iok Chun, inspector de 1.ª classe.

19 de Outubro de 2006.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 65/2006

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 e do n.º 10 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 227/2006, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. É subdelegada na coordenadora do Gabinete de Informação Financeira, Ng Man Seong, a competência para a prática dos seguintes actos no âmbito do Gabinete:

1) Autorizar as faltas e o gozo de férias, nos termos da legislação em vigor;

2) Conceder licença especial e licença de curta duração, nos termos da legislação em vigor, e decidir sobre a acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;

3) Conceder a exoneração e rescisão de contratos nos termos legais;

4) Assinar os diplomas de contagem e de liquidação do tempo de serviço prestado pelo pessoal do Gabinete;

5) Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias ou por turnos, até ao limite previsto na lei;

6) Autorizar a apresentação de trabalhadores do Gabinete e seus familiares às Juntas Médicas que funcionam no âmbito dos Serviços de Saúde;

7) Autorizar a participação de trabalhadores em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau;

8) Autorizar a restituição de documentos que não sejam pertinentes à garantia de compromissos ou execução de contratos com a Região Administrativa Especial de Macau;

- (九) 批准為人員、器具、設備、不動產及交通工具投保；
- (十) 許可作出載於預算開支表章節中關於辦公室的工程及資產及勞務取得的開支，但以\$50,000.00(澳門幣伍萬元整)為限，如豁免諮詢，該金額減半；
- (十一) 除上款所指開支外，亦許可為辦公室運作所需的每月固定開支，不論其金額多少，例如場所及動產的租金開支、水電費、清潔服務費、公共地方開支及其他同類開支；
- (十二) 按照法律規定，批准將十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》所規定的津貼發放予有關人員；
- (十三) 批准收回因病缺勤而喪失的在職薪俸；
- (十四) 批准將支配予辦公室的、被視為對部門運作已無用處的財產報廢；
- (十五) 以澳門特別行政區名義簽署一切應由辦公室訂立的合同有關的公文書；
- (十六) 許可根據在辦公室存檔的文件簽發證明書，但法律另有規定者除外；
- (十七) 在辦公室職責範圍內簽署發往澳門特別行政區以內或以外的機關或實體的文書；
- (十八) 批准不超過\$5,000.00(澳門幣伍仟元整)的交際費。

二、對行使本轉授的權限而作出的行為，得提起必要訴願。

三、辦公室主任自二零零六年九月十八日起在本轉授權範圍內作出的行為，予以追認。

四、本批示自公佈翌日起生效。

二零零六年十月十九日

經濟財政司司長 譚伯源

二零零六年十月二十日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

9) Autorizar o seguro de pessoal, material e equipamento, imóveis e viaturas;

10) Autorizar a realização de despesas com obras e aquisição de bens e serviços por força das dotações inscritas no capítulo da tabela de despesas do Orçamento, relativo ao Gabinete, até ao montante de \$ 50 000,00 (cinquenta mil patacas), sendo o valor indicado reduzido a metade quando seja dispensada a realização de consulta;

11) Autorizar ainda, para além das despesas referidas na alínea anterior, as decorrentes de encargos mensais fixos necessários ao funcionamento do Gabinete, como sejam os de arrendamento de instalações e aluguer de bens móveis, pagamento de electricidade e água, serviços de limpeza, despesas de condomínio ou outras da mesma natureza, independentemente do respectivo valor;

12) Autorizar a atribuição dos subsídios previstos no ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, ao respectivo pessoal, nos termos da lei;

13) Autorizar a recuperação do vencimento de exercício perdido por motivo de doença;

14) Autorizar o abate à carga de bens patrimoniais afectos ao Gabinete que forem julgados incapazes para o serviço;

15) Outorgar, em representação da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os instrumentos públicos relativos a contratos que devam ser lavrados no Gabinete;

16) Autorizar a passagem de certidões de documentos arquivados no Gabinete, com exclusão dos excepcionados por lei;

17) Assinar todo o expediente dirigido a serviços ou entidades locais ou exteriores à Região Administrativa Especial de Macau, no âmbito das atribuições do Gabinete;

18) Autorizar despesas de representação até ao montante de \$ 5 000,00 (cinco mil patacas).

2. Dos actos praticados no uso da competência ora subdelegada cabe recurso hierárquico necessário.

3. São ratificados os actos praticados pela coordenadora do Gabinete, no âmbito da presente subdelegação de competências, desde 18 de Setembro de 2006.

4. O presente despacho produz efeitos no dia seguinte ao da sua publicação.

19 de Outubro de 2006.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 20 de Outubro de 2006. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

運輸工務司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES
E OBRAS PÚBLICAS

第180/2006號運輸工務司司長批示

Despacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 180/2006

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第六條第二款及第七條，以及第15/2000號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

轉授一切所需權力予房屋局局長鄭國明或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與捷安建築置業有限公司簽訂「房屋局寫字樓設施，房屋局辦公室建造工程第二期」承攬工程合同。

São subdelegados no presidente do Instituto de Habitação, Chiang Coc Meng, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a execução da obra de «Instalações dos Serviços do IHM, Construção Novas Instalações IH-2.ª fase», a celebrar com a Empresa de Execução de Obras de Construção Civil Jeston.

二零零六年十月十九日

19 de Outubro de 2006.

運輸工務司司長 歐文龍

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

第181/2006號運輸工務司司長批示

Despacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 181/2006

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第六條第二款及第七條，以及第15/2000號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

轉授一切所需權力予地圖繪製暨地籍局代局長張紹基工程師，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“ESRI China (Hong Kong) Limited”簽訂電腦軟件保養及支援服務合同。

São subdelegados no director, substituto, da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, engenheiro Cheong Sio Kei, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção e assistência de software, a celebrar com a «ESRI China (Hong Kong) Limited».

二零零六年十月十九日

19 de Outubro de 2006.

運輸工務司司長 歐文龍

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

摘錄自運輸工務司司長於二零零六年七月二十日作出的批示：

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 20 de Julho de 2006:

馮瑞權博士——根據十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，以定期委任方式獲續任為地球物理暨氣象局局長，為期一年，由二零零六年十一月一日起生效。

Doutor Fong Soi Kun — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como director dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2006.

摘錄自運輸工務司司長於二零零六年九月二十七日作出的批示：

根據經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條及《行政程序法典》第一百一十八條第二款 a) 項的規定，延長徵用財政局人員編制確定委任一高等高級技術員蕭書香在能源業發展辦公室擔任第一職階首席高級技術員職務的期限，自二零零六年八月一日起，為期一年。

公佈於二零零六年八月二日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組之批示摘錄不產生任何效力。

摘錄自運輸工務司司長於二零零六年十月十七日作出的批示：

根據第 14/1999 號行政法規第十條第一款 (一) 項及第十八條的規定，黃振東在本辦公室擔任主任的定期委任，自二零零六年十二月二十日起續期一年。

根據第 14/1999 號行政法規第十條第一款 (二) 項及第十八條的規定，盧貴妹、馮美蓮、巢樹恆及張佩儀在本辦公室擔任顧問的定期委任，自二零零六年十二月二十日起續期一年。

根據第 14/1999 號行政法規第十條第一款 (四) 項及第十八條的規定，何栢盛擔任司長助理的定期委任，自二零零六年十二月二十日起續期一年。

根據第 14/1999 號行政法規第十條第一款 (三) 項及第十八條的規定，李少容、黃佩芬及 Regina Teresa Ritchie Gaspar 在本辦公室擔任秘書的定期委任，自二零零六年十二月二十日起續期一年。

二零零六年十月二十七日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 27 de Setembro de 2006:

Sio Su Heong, técnico superior de 1.^a classe, de nomeação definitiva, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças — prorrogada a requisição, pelo período de um ano, continuando a exercer funções no Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, como técnico superior principal, 1.^o escalão, ao abrigo dos artigos 34.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 118.^o, n.º 2, alínea a), do CPA, a partir de 1 de Agosto de 2006.

Dado sem efeito o extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 31/2006, II Série, de 2 de Agosto.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 17 de Outubro de 2006:

Wong Chan Tong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe deste Gabinete, nos termos dos artigos 10.^o, n.º 1, alínea 1), e 18.^o do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, a partir de 20 de Dezembro de 2006.

Lou Kuai Mui, Fong Mei Lin, Chau Chu Hang Estevão e Cheong Pui I — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, como assessores deste Gabinete, nos termos dos artigos 10.^o, n.º 1, alínea 2), e 18.^o do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, a partir de 20 de Dezembro de 2006.

Ho Pac Seng — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como adjunto do Secretário, nos termos dos artigos 10.^o, n.º 1, alínea 4), e 18.^o do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, a partir de 20 de Dezembro de 2006.

Lei Sio Iong, Vong Pui Fan e Regina Teresa Ritchie Gaspar — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, como secretárias pessoais deste Gabinete, nos termos dos artigos 10.^o, n.º 1, alínea 3), e 18.^o do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, a partir de 20 de Dezembro de 2006.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 27 de Outubro de 2006. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

審計署

批示摘錄

摘錄自審計長於二零零六年十月十九日的批示：

鄭秀蓮，第五職階助理員，屬散位合同——根據第 11/1999 號法律第二十五條、經第 17/2000 號行政法規修改之第 8/1999 號行政法規第十六條，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，配合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款及第三款的規定，以附註方式修改有關合同第三條

COMISSARIADO DA AUDITORIA

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Comissária da Auditoria, de 19 de Outubro de 2006:

Cheang Sao Lin, auxiliar, 5.^o escalão, assalariada, deste Comissariado — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do contrato com referência à mesma categoria, 6.^o escalão, índice 150, nos termos dos artigos 25.^o da Lei n.º 11/1999, e 16.^o do Regulamento Administrativo n.º 8/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 17/2000, e artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, em vigor, conjugado com o do artigo 11.^o, n.ºs 1 e 3, do Decre-

款，轉為第六職階助理員，薪俸點為150，由二零零六年十一月十九日起生效。

摘錄自審計長於二零零六年十月二十五日的批示：

Sousa, Americo Xavier de、鄭桂垣及吳詠軍，第二職階一等高級技術員，於二零零六年十月十一日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中分別排名第一名至第三名之合格應考人，根據第11/1999號法律第二十五條、經第17/2000號行政法規修改之第8/1999號行政法規第十六條，及第86/89/M號法令第十條第一款以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，獲確定委任為本署人員編制之第一職階首席高級技術員。

根據六月二日第20/97/M號法令第三條之規定，吳詠軍繼續維持其超額人員狀況。

聲 明

為有關效力，茲聲明本署第二職階二等高級技術員陳軾婷因調任到行政暨公職局人員編制內，由二零零六年十一月一日起終止在本署的職務。

二零零六年十月二十六日於審計署

綜合事務局代局長 鄭覺良

海 關

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零零六年十月二十日所作的批示：

根據第3/2003號法律第三十三條，十二月二十一日第85/89/M號法令第四條，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項及第二款a)項的規定，及連同第4/2003號行政法規第三條第一款之規定，以定期委任方式，由二零零六年十一月一日起，續委任下述本部門高級職程人員擔任如下的主管職位，為期二年：

關務總長，編號02880——周見靄，為行政財政廳廳長；

關務總長，編號04891——黃文忠，為知識產權廳廳長；

to-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 19 de Novembro de 2006.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Comissária da Auditoria, de 25 de Outubro de 2006:

Sousa, Americo Xavier de, Cheang Kuai Wun e Ng Wing Kwan Annie Leocadia, técnicos superiores de 1.ª classe, 2.º escalão, classificados do 1.º ao 3.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 41/2006, II Série, de 11 de Outubro — nomeados, definitivamente, técnicos superiores principais, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste Comissariado, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, e 16.º do Regulamento Administrativo n.º 8/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 17/2000, e artigos 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, em vigor.

Ng Wing Kwan Annie Leocadia, mantém-se na situação de supranumerário, nos termos do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Chan Kok Teng, técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, cessa funções neste Comissariado, a partir de 1 de Novembro de 2006, por ter sido transferida para o quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

Comissariado da Auditoria, aos 26 de Outubro de 2006. — O Director da DSAG, substituto, *Cheang Koc Leong*.

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 20 de Outubro de 2006:

O pessoal abaixo mencionado — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, para exercer os seguintes cargos de chefia da carreira superior destes Serviços, nos termos dos artigos 33.º da Lei n.º 3/2003, 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, conjugado com os artigos 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, e 3.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 4/2003, a partir de 1 de Novembro de 2006:

Chau Kin Oi, intendente alfandegária n.º 02 880, como chefe do Departamento Administrativo e Financeiro;

Vong Man Chong, intendente alfandegário n.º 04 891, como chefe do Departamento da Propriedade Intelectual;

副關務總長，編號 23841 —— 李子城，為財政處處長。

Lei Chi Seng, subintendente alfandegário n.º 23 841, como chefe da Divisão Financeira.

二零零六年十月二十五日於海關

副關長 賴敏華

Serviços de Alfândega, aos 25 de Outubro de 2006. — A Sub-directora-geral, *Lai Man Wa*.

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自辦公室主任於二零零六年十月十二日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第二職階二等技術輔導員簡麗琼的編制外合同獲准以同一職級續期一年，由二零零六年十一月十八日起生效。

摘錄自辦公室主任於二零零六年十月十六日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第六項及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第三款c)項及第五款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本辦公室第五職階助理員劉英友之散位合同獲更改為第六職階，薪俸點150，由二零零六年十月十日起生效。

二零零六年十月二十三日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

檢察長辦公室

批示摘錄

摘錄自檢察長於二零零六年八月二十四日作出的批示：

歐玉珍——根據經第38/2004號行政法規修改之第13/1999號行政法規第十九條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，獲續聘於本辦公室擔任職務，由二零零六年十月一日起，以編制外合同方式擔任第二職階二等技術輔導員，為期一年。

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extractos de despachos

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 12 de Outubro de 2006:

Kan Lai Keng, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 18 de Novembro de 2006.

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 16 de Outubro de 2006:

Lau Ieng Iao, auxiliar, 5.º escalão, assalariado, deste Gabinete — alterado o seu índice salarial para o 6.º escalão da mesma categoria, índice 150, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 1, alínea 6), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, e 11.º, n.ºs 1, 3, alínea c), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, desde 10 de Outubro de 2006.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 23 de Outubro de 2006. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

GABINETE DO PROCURADOR

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Procurador, de 24 de Agosto de 2006:

Ao Iok Chan — contratado novamente além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 38/2004, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Outubro de 2006.

摘錄自檢察長於二零零六年九月二十日作出的批示：

蕭麗媛、胡麗儀——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，於本辦公室分別擔任第二職階一等技術輔導員及第一職階首席技術輔導員之編制外合同，均獲准續期一年，分別由二零零六年十一月一日及十一月十九日起生效。

羅偉球——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其散位合同獲續期一年，並轉為第二職階熟練助理員，由二零零六年十月五日起生效。

郭建文、何健鋒、潘祖溢及盧志華——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，於本辦公室擔任第四職階熟練助理員之散位合同，均獲准續期一年，首三位由二零零六年十月六日起生效，最後一位由二零零六年十月二十二日起生效。

摘錄自檢察長於二零零六年九月二十八日作出的批示：

曾慧心——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室擔任第一職階首席技術輔導員之編制外合同，獲准續期一年，由二零零六年十一月十九日起生效。

二零零六年十月二十四日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 20 de Setembro de 2006:

Siu Lee Lail e Wu Lai I — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.^a classe, 2.^o escalão, e adjunto-técnico principal, 1.^o escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 1 e 19 de Novembro de 2006, respectivamente.

Lo Wai Kao — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada a categoria para auxiliar qualificado, 2.^o escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, a partir de 5 de Outubro de 2006.

Kuok Kin Man, Ho Kin Fong e Pun Chou Iat e Lo Chi Wa — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares qualificados, 4.^o escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, a partir de 6 para os três primeiros e 22 de Outubro de 2006, para o último.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 28 de Setembro de 2006:

Chang Wai Sam — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico principal, 1.^o escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 19 de Novembro de 2006.

Gabinete do Procurador, aos 24 de Outubro de 2006. — O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

行政暨公職局

批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零零六年九月二十日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，並按照十月十一日第 57/99/M 號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條之追溯效力，延長徵用財政局人員編制第二職階首席翻譯員錢歌放自二零零六年九月一日起在本局擔任同一職級和職階的職務的期限，為期一年。

摘錄自行政法務司司長分別於二零零六年九月二十二日及九月二十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 20 de Setembro de 2006:

Qian Gefang, intérprete-tradutora principal, 2.^o escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças — prorrogada a sua requisição, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 34.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e ao abrigo do artigo 118.^o do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, com efeitos retroactivos a partir de 1 de Setembro de 2006.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 22 e 25 de Setembro de 2006, respectivamente:

Chan Kok Teng, técnica superior de 2.^a classe, 2.^o escalão, da carreira de técnico superior do Comissariado da Auditoria

三十二條的規定，審計署高級技術員職程第二職階二等高級技術員陳颯婷自二零零六年十一月一日起以同一職級及職階轉入本局人員編制。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，葉北棠與本局簽訂的編制外合同，自二零零六年十一月一日起續期一年，並以附註形式修改合同的第三條款，轉為收取相等於第一職階顧問高級資訊技術員職級的薪俸點 600 點。

摘錄自行政法務司司長於二零零六年十月十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及由同月同日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，下列在二零零六年九月二十七日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中的合格應考人，按下指職級獲確定委任於本局人員編制：

評核成績中合格的獨一應考人蘇佩珊，首席助理技術員，獲確定委任為助理技術員職程第一職階特級助理技術員；

評核成績中合格的獨一應考人 Arnaldo Jorge da Silva，二等文員，獲確定委任為行政文員職程第一職階一等文員。

摘錄自行政長官於二零零六年十月二十三日作出之批示：

根據《民法典》第一百四十條、第一百四十一條第二款及第一百七十七條第一、二款的規定，現確認澳門群益基金會。

又根據《民法典》第一百七十八條第一款的規定，認可上述基金會之章程。

二零零六年十月二十六日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

法 務 局

批 示 摘 錄

按行政法務司司長於二零零六年九月二十五日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用黃華彬、黃柏基、李詠妍、陳彩霞及李康婷，自二零零六年十月三日（首三位）、十月

— transferida para o quadro de pessoal destes Serviços, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 32.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2006.

Yip Pak Tong — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de informática assessor, 1.º escalão, índice 600, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2006.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 19 de Outubro de 2006:

Os funcionários abaixo mencionados, classificados nos respectivos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 39/2006, II Série, de 27 de Setembro — nomeados, definitivamente, para as categorias e carreiras a cada um indicadas do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Sou Pui Sang, técnica auxiliar principal, única classificada, para técnica auxiliar especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico auxiliar;

Arnaldo Jorge da Silva, segundo-oficial, único classificado, para primeiro-oficial, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo.

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 23 de Outubro de 2006:

Concedido o reconhecimento à Fundação Kuan Iek de Macau, ao abrigo dos artigos 140.º, 141.º, n.º 2, e 177.º, n.ºs 1 e 2, todos do Código Civil.

São homologados os estatutos da mesma Fundação, nos termos do artigo 178.º, n.º 1, do Código Civil.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 26 de Outubro de 2006. — O Director dos Serviços, José Chu.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extracto de despacho

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 25 de Setembro de 2006:

Wong Wa Pan, Wong Pak Kei, Joana Lei, Chan Choi Ha e Lei Hong Teng — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350,

十日（第四位）及十月十七日（最後一位）起在本局擔任第一職階二等技術員之職務，薪俸點為350，為期一年。

二零零六年十月二十五日於法務局

局長 張永春

nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 3 para os três primeiros, 10 para a quarta e 17 de Outubro de 2006, para a última.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 25 de Outubro de 2006. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

民政總署

決議摘錄

按本署管理委員會於二零零六年九月二十九日會議所作之決議：

何文寧、歐陽義及劉展偉，第二職階管理員，根據十二月二十一日第86/89/M號法令第五十九條，連同現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項及第二款b)項之規定，與該等人員續定期委任一年，皆由二零零七年一月一日起生效。

二零零六年十月十三日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Extracto de deliberação

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 29 de Setembro de 2006:

Ho Man Leng, Ao Ieong I e Lao Chin Wai, encarregados, 2.º escalão — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, nos termos do artigo 59.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea b), do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Janeiro de 2007.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 13 de Outubro de 2006. — A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

法律改革辦公室

批示摘錄

摘錄自辦公室主任於二零零六年十月六日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，吳麗珍在本辦公室擔任第一職階一等高級技術員的編制外合同自二零零七年一月一日起續期一年，職級和職階維持不變。

摘錄自行政法務司司長於二零零六年十月十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式聘用 *Maria da Graça Fernandes Dias Saraiva* 自二零零六年十一月二日起在本辦公室擔任第一職階顧問高級技術員之職務，薪俸點為600點，為期一年。

二零零六年十月二十五日於法律改革辦公室

辦公室主任 朱琳琳

GABINETE PARA A REFORMA JURÍDICA

Extractos de despachos

Por despacho da coordenadora deste Gabinete, de 6 de Outubro de 2006:

Ng Lai Chan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Janeiro de 2007.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 10 de Outubro de 2006:

Maria da Graça Fernandes Dias Saraiva — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior assessora, 1.º escalão, índice 600, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Novembro de 2006.

Gabinete para a Reforma Jurídica, aos 25 de Outubro de 2006. — A Coordenadora do Gabinete, *Chu Lam Lam*.

法務公庫

COFRE DOS ASSUNTOS DE JUSTIÇA

批示摘錄

Extracto de despacho

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條規定，茲公佈經由行政法務司司長在二零零六年十月二十日的批示核准之法務公庫二零零六年第二次本身預算之修改：

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 2.ª alteração ao orçamento privativo do Cofre dos Assuntos de Justiça, para o ano económico de 2006, autorizada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 20 de Outubro do mesmo ano:

法務公庫二零零六財政年度本身預算之第二次修改

2.ª alteração ao orçamento privativo do Cofre dos Assuntos de Justiça, relativo ao ano económico de 2006

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	追加 / 登錄 Reforços	註銷 Anulações
	經常開支 Despesas correntes		
02-01-07-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	\$ 1,270,000.00	
02-01-08-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	\$ 740,000.00	
02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	\$ 700,000.00	
02-03-09-00-03	其他 Outros	\$ 1,500,000.00	
	資本開支 Despesas de capital		
07-03-00-00-01	設施之改善 Melhoramento das instalações		\$ 4,560,000.00
07-10-00-00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	\$ 350,000.00	
	總數 Total	\$ 4,560,000.00	\$ 4,560,000.00

二零零六年十月二十四日於法務公庫——主席：張永春

Cofre dos Assuntos de Justiça, aos 24 de Outubro de 2006. — O Presidente, Cheong Weng Chon.

經濟局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

批示摘錄

Extractos de despachos

按照經濟財政司司長於二零零六年九月二十九日之批示：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 29 de Setembro de 2006:

何錦燊為本局第四職階助理員——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款及第三款c)項，聯同十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准

Ho Kam San, auxiliar, 4.º escalão, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à mesma categoria, 5.º escalão, índice 140, ao abrigo do artigo 11.º, n.ºs 1 e 3, alínea c), do Decreto-

之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以附註形式修改其散位合同第三條款，轉為擔任第五職階助理員之職務，薪俸點為140，自二零零六年九月二十日起生效。

按照經濟財政司司長於二零零六年十月六日之批示：

De Leite Faria Vaz Pinto, José Diogo 學士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第三職階顧問高級技術員之職務，由二零零六年十一月二十四日起生效。

Mousinho, Maria Teresa Leitão Catalão ——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及根據四月十三日第89-G/98號法令之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第三職階特級技術輔導員之職務，由二零零六年十二月一日起生效。

二零零六年十月二十四日於經濟局

代局長 蘇添平

財政局

批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零零六年十月五日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用梁俊傑在本局擔任職務，為期三個月，自二零零六年十月二十五日起，職級為第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260。

按照經濟財政司司長於二零零六年十月六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以散位合同方式聘用之第五職階繕錄兼打字員梁少明獲訂立新編制外合約，為期壹年，職級為第二職階三等文員，薪俸點為205，自二零零六年十月十六日起生效。

-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Setembro de 2006.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 6 de Outubro de 2006:

Licenciado De Leite Faria Vaz Pinto, José Diogo — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 24 de Novembro de 2006.

Mousinho, Maria Teresa Leitão Catalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 62/98/M, de 28 de Dezembro, e 89-G/98, de 13 de Abril, a partir de 1 de Dezembro de 2006.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 24 de Outubro de 2006. — O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 5 de Outubro de 2006:

Leong, Fernando — contratado por assalariamento, pelo período de três meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 25 de Outubro de 2006.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 6 de Outubro de 2006:

Leong, Siu Meng, escriturário-dactilógrafo, 5.º escalão, assalariado — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, como terceiro-oficial, 2.º escalão, índice 205, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Outubro de 2006.

聲明書 Declarações

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零六）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三款規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2006), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目 項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
			經濟 Códig	編號 Alin.						
09	00	1-01-2	01-01-01-01		財政局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS			“19/10/2006 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 19/10/2006”	
		1-01-2	01-01-02-01		薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	420,000.00			
		1-01-2	01-01-09-00		報酬	Remunerações	400,000.00			
		1-01-2	01-02-01-00		聖誕津貼	Subsidio de Natal	20,000.00			
		1-01-2	01-06-03-02		不定或臨時酬勞	Gratificações variáveis ou eventuais	400,000.00	400,000.00		
		1-01-2	02-02-04-00		日津貼	Ajudas de custo diárias	120,000.00			
		1-01-2	02-02-07-00		辦事處消耗	Consumos de secretaria		140,000.00		
		1-01-2	02-03-02-02		其他非耐用品	Outros bens não duradouros		100,000.00		
		7-03-0	04-02-00-00	01	設施之其他負擔	Outros encargos das instalações				
					偶然性資助團體活動	Apoios ocasionais a actividades de associações	120,000.00			
總 額							1,060,000.00	1,060,000.00	1,060,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零六）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十二日第41/83/M號法令第二十一條第三款規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2006), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章 Cap.	Div. 組	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/ 登錄 Reforços/ Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
12	00	1-01-2 9-03-0		共用開支 其他原因之交通費 備用撥款	DESPESAS COMUNS Transportes por outros motivos Dotação provisional	3,000,000.00	3,000,000.00	"24/10/2006之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 24/10/2006"
總 額						3,000,000.00	3,000,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零六）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十二日第41/83/M號法令第二十一條第三款規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2006), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章 Cap.	Div. 組	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/ 登錄 Reforços/ Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
12	00	9-03-0		共用開支 備用撥款	DESPESAS COMUNS Dotação provisional	834,900.00	834,900.00	"19/10/2006之經濟財政司司長 批示" "Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 19/10/2006"
27	01	1-01-3	13	港務局 廣告及宣傳	CAPITANIA DOS PORTOS Publicidade e propaganda	834,900.00	834,900.00	
總 額						834,900.00	834,900.00	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零六）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三款規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2006), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章 Cap.	Div. 組	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Códig	Alin.					
27	01	1-01-3	01-01-05-01	港務局	CAPITANIA DOS PORTOS				“25/10/2006 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 25/10/2006”
		1-01-3	01-02-03-00	工資					
		1-01-3	01-02-06-00	額外工作					
		1-01-3	01-02-08-00	房屋津貼					
		1-01-3	01-03-01-00	其他人員					
		1-01-3	01-05-01-00	私人電話					
		1-01-3	01-06-03-02	家庭津貼					
		1-01-3	01-06-03-03	日津貼					
		1-01-3	02-01-04-00	其他補助 - 負擔補償					
		1-01-3	02-02-01-00	教育、文化及康樂用品					
		1-01-3	02-02-02-00	原料及附料					
		1-01-3	02-02-04-00	燃料及潤滑劑					
		1-01-3	02-03-01-00	辦事處消耗					
		1-01-3	02-03-02-01	資產之保養及利用					
		1-01-3	02-03-02-02	電費					
		1-01-3	02-03-05-03	設施之其他負擔					
		1-01-3	02-03-07-00	交通及通訊之其他負擔					
		1-01-3	02-03-09-00	廣告及宣傳					
		1-01-3	05-02-04-00	漁業發展活動					
27	02	5-02-0	05-04-00-00	車輛	CAPITANIA DOS PORTOS - MUSEU MARITIMO				
		7-01-0	02-01-04-00	社會保障基金供款之支付					
		7-01-0	02-01-08-00	港務局 - 海事博物館					
		7-01-0	02-02-01-00	教育、文化及康樂用品					
							247,000.00	247,000.00	
							150,000.00	50,000.00	
							2,000.00	50,000.00	
							60,000.00		
							90,000.00		
							45,000.00		
							8,000.00		
							20,000.00		
							20,000.00		
							60,000.00		
							15,000.00		
							85,000.00		
							30,000.00		
							90,000.00		
							10,000.00		
							30,000.00		
							6,000.00		
							6,000.00		
							3,000.00		
							25,500.00		
							4,000.00		
							566,500.00	540,000.00	

轉下頁 A transportar,....

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	組Div.	職能 Func.	經濟 Código					
27	02	7-01-0	02-02-02-00	燃油及潤滑劑	承上頁	566,500.00	540,000.00	
		7-01-0	02-02-04-00	辦事處消耗	Transporte ...		1,500.00	
		7-01-0	02-02-07-00	其他非耐用用品		17,000.00		
		7-01-0	02-03-01-00	資產之保養及利用		20,000.00		
		7-01-0	02-03-02-01	電費		20,000.00		
		7-01-0	02-03-02-02	設施之其他負擔			20,000.00	
		7-01-0	02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔			15,000.00	
		7-01-0	02-03-07-00	廣告及宣傳			20,000.00	
		7-01-0	05-04-00-00	商店及酒吧之開支			7,000.00	
		7-01-0		03			20,000.00	
27	03			港務局 - 航海學校				
		1-01-3	02-01-07-00	辦事處設備		1,000.00		
		1-01-3	02-01-08-00	其他耐用用品		12,000.00		
		1-01-3	02-02-07-00	其他非耐用用品			13,000.00	
27	04			港務局 - 船舶建造廠				
		8-03-0	02-03-02-01	電費		10,000.00		
		8-03-0	02-03-07-00	廣告及宣傳			10,000.00	
總額						646,500.00	646,500.00	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零六）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 2287M 號法令第一條修訂的十一月二十二日第 41/83/M 號法令第二十一條第三款規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2006), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
			經濟 編碼	經濟 Código						
27	02	7-01-0	02-01-08-00	港務局 - 海事博物館	CAPITANIA DOS PORTOS - MUSEU MARITIMO	Outros bens duradouros	55,400.00		“25/10/2006 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 25/10/2006”	
		7-01-0	02-02-01-00	其他耐用用品						Outros bens duradouros
		7-01-0	02-03-01-00	原料及附料						Matérias-primas e subsidiárias
		7-01-0	02-03-08-00	資產之保養及利用						Conservação e aproveitamento de bens
		7-01-0	02-03-09-00	各項特別工作						Trabalhos especiais diversos
		7-01-0	02-03-09-00	其他未列明之負擔						Outros encargos não especificados
		7-01-0	02-03-09-00	青年活動開支						Encargos com actividades juvenis
		7-01-0	05-02-02-00	物料						Material
		7-01-0	05-02-03-00	不動產						Imóveis
		7-01-0	05-04-00-00	商店及酒吧之開支						Encargos com a loja e bar
27	03	1-01-3	02-01-04-00	港務局 - 航海學校	CAPITANIA DOS PORTOS - ESCOLA DE PILOTAGEM	Material de educação, cultura e recreio	40,000.00	47,000.00		
		1-01-3	02-03-02-01	教育、文化及康樂用品						Material de educação, cultura e recreio
		1-01-3	02-03-02-02	電費						Energia eléctrica
		1-01-3	02-03-06-00	設施之其他負擔						Outros encargos das instalações
		1-01-3	02-03-08-00	招待費						Representação
		1-01-3	02-03-08-00	各項特別工作						Trabalhos especiais diversos
		1-01-3	02-03-09-00	其他負擔						Outros encargos
		1-01-3	02-03-09-00	支付培訓導師						Pagamento aos formadores
		1-01-3	05-04-00-00	物料/服務及小食吧開支						Encargos com as materiais/serviços e bar
		27	04	8-03-0						02-01-04-00
8-03-0	02-01-06-00			教育、文化及康樂用品	Material honorífico e de representação					
8-03-0	02-01-08-00			榮譽及招待物品	Outros bens duradouros					
8-03-0	02-01-08-00			其他耐用用品	Outros bens duradouros					
							155,400.00	186,400.00		
							轉下頁		A transportar...	

組織 章Cap. 組Div.	分類 Orgân.	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alin.					
27	04	8-03-0	02-02-02-00	燃油及潤滑劑	承上頁 Transporte...	155,400.00	186,400.00	
		8-03-0	02-03-01-00	資產之保養及利用		30,000.00		
		8-03-0	02-03-03-00	衛生負擔		12,000.00		
		8-03-0	02-03-08-00	各項特別工作		10,000.00		
		8-03-0	05-02-02-00	物料		64,000.00		
總 額					Total	231,400.00	231,400.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零六）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三款規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2006), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章Cap. 組Div.	分類 Orgân.	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alin.					
34	15	1-02-1	02-01-07-00	法務局 - 國際法事務辦公室 辦事處設備 廣告及宣傳	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA - GABINETE PARA OS ASSUNTOS DO DIREITO INTERNACIONAL Equipamento de secretaria Publicidade e propaganda	300,000.00	300,000.00	“23/10/2006 之部長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 23/10/2006”
		1-02-1	02-03-07-00					
總 額					Total	300,000.00	300,000.00	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零六）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三款規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2006), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	Orgân. 組	職能 Func.	經濟 編號					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	共用開支 備用撥款	DESPESAS COMUNS Dotação provisional		6,111,105.00	“13/10/2006 之行政長 官批示” “Despacho de Sua Ex.ª o Chefe do Executivo, de 13/10/2006”
40	00			投資計劃	INVESTIMENTOS DO PLANO			
			10-00-00-00	同期撥款 / 備用撥款	DOTAÇÃO CONCORRENCIAL /DOTAÇÃO PROVISIONAL	6,111,105.00		
總 額						Total	6,111,105.00	

二零零六年十月二十三日於財政局——局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 23 de Outubro de 2006. — O Director dos Serviços, Carlos F. Ávila.

統計暨普查局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零六年十月六日作出的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，在二零零六年九月十三日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中分別排名第一及第二名的第二職階首席普查暨調查員，陳翠蘭及蔣振鵬，獲確定委任為本局人員編制之第一職階特級普查暨調查員。

更正

鑑於本局刊登於二零零六年十月十八日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組第 10821 頁之批示摘錄的葡文版本出現謬誤，現作出更正如下：

原文為：“Tam Kuok Hong”

應改為：“Tam Kuong Hong”。

二零零六年十月二十三日於統計暨普查局

代局長 莫苑梨

勞工事務局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長二零零六年十月六日作出的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，在二零零六年九月十三日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中唯一合格應考人第二職階首席翻譯梁祝玲，獲確定委任為本局人員編制第一職階主任翻譯。

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，在二零零六年八月九日第三十二期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中唯

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 6 de Outubro de 2006:

Chan Choi Lan e Cheong Chan Pang, agentes de censos e inquéritos principais, 2.º escalão, classificados em 1.º e 2.º lugares, respectivamente no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 37/2006, II Série, de 13 de Setembro — nomeados, definitivamente, agentes de censos e inquéritos especialistas, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Rectificação

Por ter saído inexacta, por lapso destes Serviços, a versão portuguesa do extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 42/2006, II Série, de 18 de Outubro, a páginas 10 821, se rectifica:

Onde se lê: «Tam Kuok Hong»

deve ler-se: «Tam Kuong Hong».

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 23 de Outubro de 2006. — A Directora dos Serviços, substituta, *Mok Iun Lei*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 6 de Outubro de 2006:

Maria Margarida Leong aliás Leong Chuk Leng, intérprete-tradutora principal, 2.º escalão, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 37/2006, II Série, de 13 de Setembro — nomeada, definitivamente, intérprete-tradutora chefe, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Ernesto Zeferino de Souza, segundo-oficial, 2.º escalão, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 32/2006, II Série, de 9 de Agosto — nomeado, definitivamente, primeiro-oficial, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1,

一合格應考人第二職階二等文員Ernesto Zeferino de Souza，獲確定委任為本局人員編制第一職階一等文員。

do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

二零零六年十月二十四日於勞工事務局

局長 孫家雄

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 24 de Outubro de 2006. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

博 彩 監 察 協 調 局

批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零六年十月十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條規定，徵用統計暨普查局人員編制第一職階首席高級技術員劉永德學士在本局擔任相同職級及職階的職務，為期一年，自二零零六年十月二十日起生效。

二零零六年十月二十四日於博彩監察協調局

代局長 拜華

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Outubro de 2006:

Licenciado Lau Veng Tac, técnico superior principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal da DSEC — requisitado, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Outubro de 2006.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 24 de Outubro de 2006. — O Director, substituto, *António Paiva*.

社 會 保 障 基 金

批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零六年十月二十四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用古玉倫在本基金擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點為 430 點，為期一年，自二零零七年一月一日起生效。

二零零六年十月二十六日於社會保障基金

行政管理委員會主席 馮炳權

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 24 de Outubro de 2006:

Ku Ioc Lon — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Janeiro de 2007.

Fundo de Segurança Social, aos 26 de Outubro de 2006. — O Presidente do Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen*.

退休基金會

批示摘錄

退休/撫恤金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零六年十月十八日發出的批示：

(一) 治安警察局第四職階警員沈慶基，退休基金會會員編號41483，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零六年十月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的225點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階警員曾展明，退休基金會會員編號45500，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零六年十月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的225點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階警員歐桂榮，退休基金會會員編號45322，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a項而聲明離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零六年十月三日開始以相等於現行薪俸索引表內的225點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階警員都廣華，退休基金會會員編號46426，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 18 de Outubro de 2006:

1. Sim, Hing Kee, guarda, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 41483, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Outubro de 2006, uma pensão mensal, correspondente ao índice 225, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Chang, Chin Meng, guarda, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 45500, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Outubro de 2006, uma pensão mensal, correspondente ao índice 225, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Ao, Kuai Weng, guarda, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 45322, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 3 de Outubro de 2006, uma pensão mensal, correspondente ao índice 225, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Tou, Kuong Wa, guarda, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 46426, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b),

十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零六年十月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的225點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照經濟財政司司長於二零零六年十月十九日發出的批示：

(一) 港務局第七職階助理員陳佩芬，退休基金會會員編號23728，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款a項，即已屆服務年齡上限而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款再配合第二百六十五條第二款之規定，以其二十七年工作年數作計算，由二零零六年十月十七日開始以相等於現行薪俸索引表內的110點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照二零零六年十月十日行政管理委員會主席的批示及經同月十三日經濟財政司司長確認：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，關國楠在本會擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同，自二零零六年十二月十三日起續期一年。

二零零六年十月二十六日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Outubro de 2006, uma pensão mensal, correspondente ao índice 225, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 19 de Outubro de 2006:

1. Chan, Pui Fan, auxiliar, 7.º escalão, da Capitania dos Portos, com o número de subscritor 23728, desligada do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação por limite de idade — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 17 de Outubro de 2006, uma pensão mensal, correspondente ao índice 110, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 27 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despacho da presidente do Conselho de Administração do Fundo de Pensões, de 10 de Outubro de 2006, homologado pelo Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças em 13 do mesmo mês e ano:

Kuan Kok Nam — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste FP, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 13 de Dezembro de 2006.

Fundo de Pensões, aos 26 de Outubro de 2006. — A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*.

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零六年十月二十四日作出之批示：

根據第3/2003號法律第三十三條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條第四款之規定，批准關務督察譚成就、關

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 24 de Outubro de 2006:

Tam Seng Chau, inspector alfandegário, Pun Ku Cheong e Leong Vai Meng, verificadores alfandegários — dadas por findas as suas requisições nas FSM, nos termos dos artigos 33.º da Lei

員潘顯祥及關員梁偉明自二零零六年十一月一日起終止在澳門保安部隊之徵用。

根據第3/2003號法律第三十三條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條之規定，批准自二零零六年十二月一日起終止關務監督梁慶輝之徵用，並根據《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條之規定，批准自二零零六年十二月二日起，再次徵用有關人員為澳門保安部隊提供服務，為期一年。

根據第3/2003號法律第三十三條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條之規定，批准自二零零六年十一月一日起終止副關務監督徐佩芬、副關務督察 Anabela Fátima Sales、副關務督察 Maria Helena Fernandes Meira 及高級關員李翠華之徵用，並根據《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條之規定，批准自二零零六年十一月二日起，再次徵用有關人員為澳門保安部隊提供服務，為期一年。

根據第3/2003號法律第三十三條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條之規定，批准自二零零六年十一月二十四日起終止關務督察 João Baptista Rosário Vong 之徵用，並根據《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條之規定，批准自二零零六年十一月二十五日起，再次徵用有關人員為澳門保安部隊提供服務，為期六個月。

根據第3/2003號法律第三十三條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條之規定，批准自二零零六年十一月一日起終止高級關員區婉珊、關員陳輝及關員區振濠之徵用，並根據《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條之規定，批准自二零零六年十一月二日起，再次徵用有關人員為澳門保安部隊提供服務，為期六個月。

二零零六年十月二十五日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

治安警察局

批示摘錄

按保安司司長於二零零六年十月十三日之批示：

由二零零六年十月十四日起，根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百一十一條，第一百一十四條至第一百一十八條，第一百二十二條至第一百二十四條及第一百五十八條的規

n.º 3/2003, e 34.º, n.º 4, do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Novembro de 2006, inclusive, a partir da mesma data.

Leong Heng Fai, comissário alfandegário — dada por finda a sua requisição nestes Serviços, nos termos dos artigos 33.º da Lei n.º 3/2003, e 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Dezembro de 2006, inclusive, indo iniciar nova requisição, pelo período de um ano, para prestar serviço nas FSM, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 2 do mesmo mês e ano.

Choi Pui Fan, subcomissária alfandegária, Anabela Fátima Sales e Maria Helena Fernandes Meira, subinspectoras alfandegárias e Lei Choi Wa, verificadora superior alfandegária — dadas por findas as suas requisições nestes Serviços, nos termos dos artigos 33.º da Lei n.º 3/2003, e 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Novembro de 2006, inclusive, indo iniciar novas requisições, pelo período de um ano, para prestarem serviço nas FSM, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 2 do mesmo mês e ano.

João Baptista Rosário Vong, inspector alfandegário — dada por finda a sua requisição nestes Serviços, nos termos dos artigos 33.º da Lei n.º 3/2003, e 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 24 de Novembro de 2006, inclusive, indo iniciar nova requisição, pelo período de seis meses, para prestar serviço nas FSM, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 25 do mesmo mês e ano.

Au Un San, verificadora superior alfandegária, Chan Fai e Ao Chan Hou, verificadores alfandegários — dadas por findas as suas requisições nestes Serviços, nos termos dos artigos 33.º da Lei n.º 3/2003, e 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Novembro de 2006, inclusive, indo iniciar novas requisições, pelo período de seis meses, para prestarem serviço nas FSM, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 2 do mesmo mês e ano.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 25 de Outubro de 2006. — O Director dos Serviços, substituto, Chan Peng Sam, superintendente.

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 13 de Outubro de 2006:

Os militarizados abaixo indicados — promovidos a subchefes das carreiras ordinária e de músico, deste Corpo de Polícia, nos

定，提升下列軍事化人員為基礎職程之普通職程及音樂職程之副警長職級：

termos dos artigos 111.º, 114.º a 118.º, 122.º a 124.º e 158.º do EMFSM, vigente, a partir de 14 de Outubro de 2006:

Carreira ordinária:

普通職程：			Guarda-ajudante	N.º	Nome
職級	編號	姓名			
高級警員	159840	陳志愛；	»	159 840	Chan Chi Oi
"	135931	陳曉宇；	»	135 931	Chan Io U
"	167811	黃永源；	»	167 811	Vong Veng Un
"	265851	李顯才；	»	265 851	Lei Hin Choi
"	177821	林志剛；	»	177 821	Lam Chi Kuong
"	140861	陳瑞倫；	»	140 861	Chan Soi Lon
"	134840	黃惠萍；	»	134 840	Vong Vai Peng
"	133891	葉麟；	»	133 891	Ip Lon
"	150871	陳炳榮；	»	150 871	Chan Peng Weng
"	142861	冼銘權；	»	142 861	Sin Meng Kun
"	136861	鄭玉華；	»	136 861	Cheang Ioc Va
"	179881	何家文；	»	179 881	Ho Ka Man
"	143840	潘麗兒；	»	143 840	Poon Lai I
"	109891	梁少光；	»	109 891	Leong Sio Kuong
"	184920	馬寶珠；	»	184 920	Ma Pou Chu
"	100931	高兵；	»	100 931	Kou Peng
"	247851	盧炳強；	»	247 851	Lou Peng Keong
"	136911	關偉文；	»	136 911	Kuan Vai Man
"	200831	李炳榮；	»	200 831	Lei Peng Veng Jesus Maria Bernardo
"	260851	林德存；	»	260 851	Lam Tak Chun
"	282911	薛仲文；	»	282 911	Sit Chong Man
"	109881	鄭偉強；	»	109 881	Kuong Wai Keong
"	211860	易綺華；	»	211 860	Iek I Wa
"	306921	王文浩；	»	306 921	Wong Man Ho
"	122891	高社勝；	»	122 891	Kou Sie Seng
"	318831	李錦慶；	»	318 831	Lee Kam Heng
"	121871	梁新發；	»	121 871	Leong San Fat
"	205851	林祖輝；	»	205 851	Lam Chou Fai
"	122881	陳啟勝。	»	122 881	Chan Kai Seng

Carreira de músico:

音樂職程：			Guarda-ajudante	N.º	Nome
職級	編號	姓名			
高級警員	150913	吳君傑	»	150 913	Ung Kuan Kit.

二零零六年十月二十日於治安警察局

代局長 李小平副警務總監

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 20 de Outubro de 2006. — O Comandante, substituto, *Lei Siu Peng*, superintendente.

司法警察局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零六年九月十三日之批示：

Galdino Joaquim da Rocha — 根據六月二十八日第9/2006號行政法規第二十五條第三款之規定，以個人勞動合同方式獲聘用為第三職階首席行政文員，為期一年，薪俸點為330點，由二零零六年十月十六日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，潘惠英與本局簽訂的編制外合同自二零零六年十一月二十三日起續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，更改為第二職階首席高級技術員，薪俸為現行薪俸表之565點。

摘錄自保安司司長於二零零六年九月二十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，**Maria Helena Gorgulho Coelho**在本局擔任第三職階特級技術輔導員職務的編制外合同，自二零零六年十一月二十九日起續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款以及第二十八條之規定，許錦寧在本局擔任第四職階助理員職務的散位合同，自二零零六年十一月六日起續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，下列本局工作人員的編制外合同獲續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉入下列職級及由所指日期起生效：

李偉坤，更改為第二職階二等高級技術員，薪俸為現行薪俸表之455點，自二零零六年十一月五日起生效；

張淑眉，更改為第一職階一等技術輔導員，薪俸為現行薪俸表之305點，自二零零六年十一月二十六日起生效；

Cristiano Xavier Pereira，更改為第一職階一等文員，薪俸為現行薪俸表之265點，自二零零六年十一月一日起生效；

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 13 de Setembro de 2006:

Galdino Joaquim da Rocha — admitido por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como oficial administrativo principal, 3.º escalão, índice 330, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, de 28 de Junho, a partir de 16 de Outubro de 2006.

Pun Wai Yeng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior principal, 2.º escalão, ínice 565, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Novembro de 2006.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 27 de Setembro de 2006:

Maria Helena Gorgulho Coelho — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 29 de Novembro de 2006.

Hui Kam Neng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 4.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1 a 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Novembro de 2006.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência às categorias a cada um indicados, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Lei Wai Kuan, para técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, a partir de 5 de Novembro de 2006;

Cheong Sok Mei, para adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 26 de Novembro de 2006;

Cristiano Xavier Pereira, para primeiro-oficial, 1.º escalão, índice 265, a partir de 1 de Novembro de 2006;

梁月韶，更改為第二職階三等文員，薪俸為現行薪俸表之205點，自二零零六年十一月三日起生效。

摘錄自保安司司長於二零零六年十月三日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款 a) 項、第五款和第七款以及第二十八條之規定，吳意玲在本局擔任第六職階助理員職務的散位合同，自二零零六年十一月十九日起續期六個月。

摘錄自保安司司長於二零零六年十月五日作出的批示：

梁振明、陳科玉、陳錦祥、蔡國彬、王子龍、鍾良偉、劉永權、張韶強、梁國新、譚浩恆、陳亦斌、梁仲文、徐浩民、莫文佳、林健恆、譚惠敏、林有達、黃明德及梁少綱，本局以定期委任方式任用之實習刑事偵查員——根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第九條第一款 a) 項及第四款 b) 項，以及六月二十八日第 26/99/M 號法令第十條 b) 項之規定，其為進入本局刑事偵查人員職程而進行之實習期，自二零零六年十月六日起延續至其就職為本局二等刑事偵查員之日為止。

何磊磊、張劍鋒、莫偉業、凌錦倫、何岸、黃瑞萍、陸泳濤、張嘉玲、梁健威、何錦照、洪少雄及黃樹維，本局實習刑事偵查員——根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第九條第一款 a) 項、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款 d) 項和第五款以及第二十八條之規定，聯同六月二十八日第 26/99/M 號法令第十條 b) 項之規定，其散位合同自二零零六年十月六日起續期至其就職為本局二等刑事偵查員之日為止。

摘錄自局長於二零零六年十月十二日作出的批示：

鍾良偉，本局人員編制內確定委任之第二職階助理刑事偵查員，由二零零五年十月六日起以定期委任方式任用為實習刑事偵查員——應其要求，自二零零六年十月十七日起，終止其在本局之職務。

二零零六年十月二十六日於司法警察局

局長 黃少澤

Leung Ut Sio, para terceiro-oficial, 2.º escalão, índice 205, a partir de 3 de Novembro de 2006.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 3 de Outubro de 2006:

Ng I Leng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, como auxiliar, 6.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1 a 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 de Novembro de 2006.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 5 de Outubro de 2006:

Leong Chan Meng, Chan Fo Iok, Chan Kam Cheong, Choi Kuok Pan, Wong Chi Long, Chong Leong Wai, Lau Weng Kun, Cheong Siu Keong, Leong Kuok San, Tam Hou Hang, Chan Iek Pan, Leong Chong Man, Choi Hou Man, Mok Man Kai, Lam Kin Hang, Tam Wai Man, Lam Iao Tat, Vong Ming Tak e Leong Siu Kong, investigadores criminais estagiários, em comissão de serviço, desta Polícia — prorrogado o prazo do estágio para o ingresso na carreira de investigação criminal, a partir de 6 de Outubro de 2006 até à data da tomada de posse dos lugares de investigador criminal de 2.ª classe, da mesma Polícia, nos termos do artigo 9.º, n.ºs 1, alínea a), e 4, alínea b), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 10.º, alínea b), do Decreto-Lei n.º 26/99/M, de 28 de Junho.

Ho Loi Loi, Cheong Kim Fong, Mok Wai Ip, Leng Kam Lon, Ho Ngon, Wong Soi Peng, Lok Weng Tou, Cheong Ka Leng, Leong Kin Wai, Ho Kam Chio, Hong Sio Hong e Alexandre Vong, investigadores criminais estagiários, desta Polícia — renovados os respectivos contratos de assalariamento, a partir de 6 de Outubro de 2006 até à data da tomada de posse dos lugares de investigador criminal de 2.ª classe da mesma Polícia, nos termos dos artigos 9.º, n.º 1, alínea a), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, artigos 27.º, n.ºs 1 a 3, alínea d), e 5 e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 10.º, alínea b), do Decreto-Lei n.º 26/99/M, de 28 de Junho.

Por despacho do signatário, de 12 de Outubro de 2006:

Chong Leong Wai, auxiliar de investigação criminal, 2.º escalão, de nomeação definitiva, do quadro de pessoal desta Polícia, e nomeado, em comissão de serviço, desde 6 de Outubro de 2005, investigador criminal estagiário, desta Polícia — cessou, a seu pedido, as suas funções na mesma Polícia, a partir de 17 de Outubro de 2006.

Polícia Judiciária, aos 26 de Outubro de 2006.— O Director, Wong Sio Chak.

澳門監獄

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

聲明

Declaração

茲聲明，澳門監獄獄警實習員Dan Bahadur Gharti，被科處終止其散位合同，由二零零六年十月十九日起生效。

Para os devidos efeitos se declara que Dan Bahadur Gharti, guarda-estagiário, deste Estabelecimento Prisional, foi-lhe aplicada a pena de cessação do contrato de assalariamento, a partir de 19 de Outubro de 2006.

二零零六年十月十九日於澳門監獄

獄長 李錦昌

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 19 de Outubro de 2006. — O Director, *Lee Kam Cheong*.

衛生局

SERVIÇOS DE SAÚDE

批示摘錄

Extractos de despachos

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條之規定，茲公布社會文化司司長於二零零六年十月二十日批准之衛生局二零零六年度本身預算之第四次預算修改：

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 4.ª alteração ao orçamento privativo dos Serviços de Saúde para o ano de 2006, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 20 de Outubro de mesmo ano:

經濟分類 Classificação económica					澳門幣金額 Valor em MOP		
編號 Código					名稱 Designação	增加 Aumento	減少 Diminuição
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Al.			
					經常開支 Despesas correntes		
					人員 <i>Pessoal</i>		
					固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
					法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei		
					薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários		2,120,000.00
					年資獎金 Prémio de antiguidade	10,000.00	
					編制以外人員 Pessoal além do quadro		
					報酬 Remunerações		
					技術及專業人員 Pessoal técnico e especializado	2,100,000.00	
					年資獎金 Prémio de antiguidade	10,000.00	
					資產及勞務 Bens e serviços		
					非耐用品 Bens não duradouros		

經濟分類 Classificação económica					澳門幣金額 Valor em MOP		
編號 Código					名稱 Designação	增加 Aumento	減少 Diminuição
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Al.			
02	02	07	00		其他非耐用品 Outros bens não duradouros		
02	02	07	00	02	保養資產用品 Materiais para manutenção de bens	500,000.00	
02	03	00	00		勞務之取得 Aquisição de serviços		
02	03	01	00		資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	1,500,000.00	
02	03	02	00		設施之負擔 Encargos das instalações		
02	03	02	02		設施之其他負擔 Outros encargos das instalações		
02	03	02	02	02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	250,000.00	
02	03	03	00		衛生負擔 Encargos com a saúde		
02	03	03	00	03	其他未列明之用途 Outras finalidades não especificadas		500,000.00
02	03	05	00		交通及通訊 Transportes e comunicações		
02	03	05	01		特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial		800,000.00
02	03	05	02		其他原因之交通費 Transportes por outros motivos		400,000.00
02	03	08	00		各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		
02	03	08	00	02	各項特別工作——其他 Trabalhos especiais diversos — Outros		550,000.00
					總額 Total	4,370,000.00	4,370,000.00

二零零六年十月二十五日於衛生局——行政管理委員會——主席：瞿國英

Serviços de Saúde, aos 25 de Outubro de 2006. — Pel'O Conselho Administrativo, Koi Kuok Ieng, presidente.

按局長於二零零五年十二月二十一日之批示：

Por despacho do director dos Serviços, de 21 de Dezembro de 2005:

Da Silva Leite, Fatima Casado，為本局編制外合同第三職階一等技術輔導員，由二零零六年十月十八日起更改合同第三條款，轉為第一職階首席技術輔導員。

Da Silva Leite, Fatima Casado, adjunto-técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, a partir de 18 de Outubro de 2006.

按照局長於二零零六年六月二十一日之批示：

Por despacho do director dos Serviços, de 21 de Junho de 2006:

吳健豪，為本局編制外合同第三職階二級診療技術員，由二零零六年十月七日起更改合同第三條款，轉為第一職階一級診療技術員。

Ng Kin Hou, técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 7 de Outubro de 2006.

按社會文化司司長於二零零六年六月二十三日之批示：

Rodrigues, Jose Manuel Coelho，本局第三職階醫院主任醫生——其個人勞動合同，由二零零六年十月一日起獲續期一年。

按局長於二零零六年八月二十五日之批示：

林錦嫻，為本局編制外合同第三職階護士，由二零零六年十月九日起更改合同第三條款，轉為第四職階護士。

按局長於二零零六年九月十四日之批示：

陳培斌，本局醫生——其個人勞動合同，由二零零六年九月一日起獲續期三個月，並按十月十一日第 57/99/M 號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款 a) 項規定，追溯自該日起生效。

按局長於二零零六年九月二十七日之批示：

下列本局散位合同人員，按下指職級及期間起獲續期三個月：

鄭，蕾，為第一職階二等高級技術員，由二零零六年十月二十四日起生效；

賴友誠，為第一職階護士，由二零零六年十月三日起生效；

張，碧芳及廖，潤輝，為第一職階二等助理技術員，由二零零六年十月三日起生效；

陳，秀芳及譚，嘉儀，為第一職階衛生服務助理員（級別1），分別由二零零六年十月二十日及十月二十四日起生效。

二零零六年十月二十日於衛生局

局長 瞿國英

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 23 de Junho de 2006:

Rodrigues, Jose Manuel Coelho, chefe de serviço hospitalar, 3.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 1 de Outubro de 2006.

Por despacho do director dos Serviços, de 25 de Agosto de 2006:

Lam Kam Han, enfermeira, 3.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 4.º escalão, a partir de 9 de Outubro de 2006.

Por despacho do director dos Serviços, de 14 de Setembro de 2006:

Chan Pui Pan, médico, destes Serviços — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de três meses, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, com efeitos retroactivos, a partir de 1 de Setembro de 2006.

Por despacho do director dos Serviços, de 27 de Setembro de 2006:

Os assalariados abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de três meses, nas categorias e datas a cada um indicadas:

Cheang, Loi, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 24 de Outubro de 2006;

Lai Yau Shing, como enfermeiro, 1.º escalão, a partir de 3 de Outubro de 2006;

Cheong, Pek Fong e Lio, Ion Fai, como técnicos auxiliares de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 3 de Outubro de 2006;

Leite Chan, Sao Fong, e Tam, Ka I, como auxiliares de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, a partir de 20 e 24 de Outubro de 2006, respectivamente.

Serviços de Saúde, aos 20 de Outubro de 2006. — O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

教育暨青年局

批示摘錄

按照本局代局長二零零六年九月二十八日批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，第一職階二等高級技術員陳安琪

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despachos do director, substituto, destes Serviços, de 28 de Setembro de 2006:

Licenciada Chan On Kei e Wong Kin Chong — renovados os contratos além do quadro por mais um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430 e adjunto-técnico

學士及第一職階首席技術輔導員黃健創之編制外合同獲續期壹年，薪俸點為 430、350，分別由二零零六年十一月十二日及十一月十六日起生效。

林玉枝，根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條，以及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，其散位合同以附註方式更改合同第三條款，轉為第六職階助理員，薪俸點為 150，由二零零六年十一月十三日起生效。

按照本局副局長二零零六年十月十日批示：

楊婉婷及鄧惠珍，根據四月二十七日第 21/87/M 號法令第三條、第四條和第五條及十二月二十一日第 86/89/M 號法令之附件二取代之附表，以及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，其編制外合同以附註方式更改合同第三條款，轉為三級第三階段中葡小學教師，薪俸點為 385，各自由二零零六年九月二十六日及九月二十八日起生效。

按照本局代局長二零零六年十月十三日批示：

甄慶悅學士，本局二等技術員，應其要求解除編制外合同，自二零零六年十二月一日起生效。

二零零六年十月二十三日於教育暨青年局

局長 蘇朝暉

principal, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 e 16 de Novembro de 2006, respectivamente.

Lam Iok Chi — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento com referência à categoria de auxiliar, 6.º escalão, índice 150, nos termos dos artigos 11.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Novembro de 2006.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 10 de Outubro de 2006:

Ieong Un Teng e Tang Wai Chan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro com referência à categoria de professor do ensino primário luso-chinês, nível 3, 3.ª fase, índice 385, nos termos dos artigos 3.º, 4.º e 5.º do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, cujo mapa foi substituído pelo mapa do anexo II ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 e 28 de Setembro de 2006, respectivamente.

Por despacho da directora, substituta, destes Serviços, de 13 de Outubro de 2006:

Licenciado Ian Heng Ut, técnico de 2.ª classe, desta Direcção de Serviços — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, a partir de 1 de Dezembro de 2006.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 23 de Outubro de 2006. — O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai*.

旅遊局

准照摘錄

“品味坊”，葡文為“Tentações”和英文為“Temptations Restaurant”餐廳連酒吧在二零零六年十月十八日獲發第 458/2006 號牌照，持牌人為“銀河酒店管理有限公司”，葡文名稱為“Galaxy Gestão de Hotéis, Limitada”和英文名稱為“Galaxy Hotel Management Company Limited”。該場所被評定為豪華級，位於澳門外港新填海區第 3 地段 (A2/I) 星際酒店十四樓。

(是項刊登費用為 \$382.00)

“大堂酒吧”，葡文名稱為“Lobby”和英文名稱為“Lobby Lounge”酒吧在二零零六年十月十八日獲發第 459/2006 號牌照，

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de licenças

Foi emitida a licença n.º 458/2006, em 18 de Outubro, em nome da sociedade “銀河酒店管理有限公司”，em português «Galaxy Gestão de Hotéis, Limitada» e em inglês «Galaxy Hotel Management Company Limited», para o restaurante com bar denominado “品味坊” em português «Tentações» e em inglês «Temptations Restaurant» e classificado de luxo, sito no Lote 3 (A2/I), Nape, 14.º andar, do Hotel Mundo de Estrelas, Macau.

(Custo desta publicação \$ 382,00)

Foi emitida a licença n.º 459/2006, em 18 de Outubro, em nome da sociedade “銀河酒店管理有限公司”，em português «Galaxy Gestão de Hotéis, Limitada» e em inglês «Galaxy Hotel Management Company Limited», para o bar denominado “大堂酒吧”

持牌人為“銀河酒店管理有限公司”，葡文名稱為“Galaxy Gestão de Hotéis, Limitada”和英文名稱為“Galaxy Hotel Management Company Limited”。該酒吧被評定為豪華級，位於澳門外港新填海區第3地段（A2/I）星際酒店地下。

（是項刊登費用為\$382.00）

“避風塘餐館I”，葡文為“Porto de Abrigo I”和英文為“Bi Feng Tang Restaurant I”餐廳在二零零六年十月十八日獲發第460/2006號牌照，持牌人為“友誼來餐飲管理有限公司”，葡文名稱為“Amizade — Gestão de Catering Companhia, Limitada”和英文名稱為“Friendship Catering Management Company Limited”。該場所被評定為一級，位於澳門外港新填海區第3地段（A2/I）星際酒店一樓。

（是項刊登費用為\$402.00）

“避風塘餐館III”，葡文為“Porto de Abrigo III”和英文為“Bi Feng Tang Restaurant III”餐廳在二零零六年十月十八日獲發第461/2006號牌照，持牌人為“友誼來餐飲管理有限公司”，葡文名稱為“Amizade — Gestão de Catering Companhia, Limitada”和英文名稱為“Friendship Catering Management Company Limited”。該場所被評定為一級，位於澳門外港新填海區第3地段（A2/I）星際酒店三樓。

（是項刊登費用為\$402.00）

“丹桂軒”，葡文為“Laurel”和英文為“Laurel Restaurant”餐廳在二零零六年十月十八日獲發第462/2006號牌照，持牌人為“星運來餐飲管理有限公司”，葡文名稱為“Sorte da Estrela — Gestão de Catering Companhia, Limitada”和英文名稱為“Star Fortune Catering Management Company Limited”。該場所被評定為豪華級，位於澳門外港新填海區第3地段（A2/I）星際酒店二樓。

（是項刊登費用為\$402.00）

“星際酒店”，葡文名稱為“Mundo de Estrelas”和英文名稱為“Starworld Hotel”酒店在二零零六年十月十八日獲發第463/2006號牌照，持牌人為“星際酒店有限公司”，葡文名稱為“Hotel Starworld Companhia, Limitada”和英文名稱為“Starworld Hotel Company Limited”。該酒店被評定為五星級，位於澳門外港新填海區第3地段（A2/I）。

（是項刊登費用為\$382.00）

em português «Lobby» e em inglês «Lobby Lounge» e classificado de luxo, sito no Lote 3 (A2/I), Nape, r/c, do Hotel Mundo de Estrelas, Macau.

(Custo desta publicação \$ 382,00)

Foi emitida a licença n.º 460/2006, em 18 de Outubro, em nome da sociedade “友誼來餐飲管理有限公司”， em português «Amizade — Gestão de Catering Companhia, Limitada» e em inglês «Friendship Catering Management Company Limited», para o restaurante denominado “避風塘餐館 I”， em português «Porto de Abrigo I» e em inglês «Bi Feng Tang Restaurant I» e classificado de 1.ª classe, sito no Lote 3 (A2/I), Nape, 1.º andar, do Hotel Mundo de Estrelas, Macau.

(Custo desta publicação \$ 402,00)

Foi emitida a licença n.º 461/2006, em 18 de Outubro, em nome da sociedade “友誼來餐飲管理有限公司”， em português «Amizade — Gestão de Catering Companhia, Limitada» e em inglês «Friendship Catering Management Company Limited», para o restaurante denominado “避風塘餐館 III”， em português «Porto de Abrigo III» e em inglês «Bi Feng Tang Restaurant III» e classificado de 1.ª classe, sito no Lote 3 (A2/I), Nape, 3.º andar, do Hotel Mundo de Estrelas, Macau.

(Custo desta publicação \$ 402,00)

Foi emitida a licença n.º 462/2006, em 18 de Outubro, em nome da sociedade “星運來餐飲管理有限公司”， em português «Sorte da Estrela — Gestão de Catering Companhia, Limitada» e em inglês «Star Fortune Catering Management Company Limited», para o restaurante denominado “丹桂軒”， em português «Laurel» e em inglês «Laurel Restaurant» e classificado de luxo, sito no Lote 3 (A2/I), Nape, 2.º andar, do Hotel Mundo de Estrelas, Macau.

(Custo desta publicação \$ 402,00)

Foi emitida a licença n.º 463/2006, em 18 de Outubro, em nome da sociedade “星際酒店有限公司”， em português «Hotel Starworld Companhia, Limitada» e em inglês «Starworld Hotel Company Limited», para o hotel denominado “星際酒店”， em português «Mundo de Estrelas» e em inglês «Starworld Hotel» e classificado de 5 estrelas, sito no Lote 3 (A2/I), Nape, Macau.

(Custo desta publicação \$ 382,00)

二零零六年十月十八日於旅遊局

代局長 文綺華

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 18 de Outubro de 2006.
— A Directora dos Serviços, substituta, *Maria Helena de Senna Fernandes*.

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					增加 Reforço	註銷 Anulação	
編號 Código							
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas		
04	03	01	00				個人及家庭津貼 Subsídios a indivíduos e famílias
05	00	00	00		其他經常開支 Outras despesas correntes		
05	04	00	00		雜項 Diversas		
05	04	08	00		臨時及未列明之開支 Despesas eventuais e não especificadas	50,000.00	
08	00	00	00		資本轉移 Transferências de capital		
08	02	00	00		私立機構 Instituições particulares	2,000,000.00	
					總計 Total	7,450,000.00	7,450,000.00

二零零六年十月十三日於社會工作局——行政管理委員會——主席：葉炳權，委員：容光耀、張鴻喜、張惠芬，Ulisses Júlio Freire Marques.

Instituto de Acção Social, aos 13 de Outubro de 2006. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, Ip Peng Kin. — Os Vogais, Iong Kong Io — Zhang Hong Xi — Cheong Wai Fan — Ulisses Júlio Freire Marques.

摘錄自本局局長於二零零六年九月二十五日作出的批示：

Por despachos do presidente, de 25 de Setembro de 2006:

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期一年：

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

劉宇豪及區宏添，非專科醫生，自二零零六年十二月三日起生效；

Lau Yu Ho e Ao Wang Tim, como médicos não diferenciados, a partir de 3 de Dezembro de 2006;

胡綺梅，第二職階二等高級技術員，自二零零六年十二月三日起生效；

Wu I Mui, como técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 3 de Dezembro de 2006;

吳遠茹及陳家敏，第二職階二等技術員，自二零零六年十二月三日起生效；

Ng Un U e Chan Ka Man, como técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 3 de Dezembro de 2006;

關麗嫦，第三職階小學教師，自二零零六年十二月二十三日起生效；

Kuan Lai Seong Goretti, como professor provisório do ensino pré-primário, 3.º escalão, a partir de 23 de Dezembro de 2006;

鍾玉輝，第一職階首席高級技術員，自二零零七年一月一日起生效。

Chong Iok Fai, como técnico superior principal, 1.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2007.

摘錄自社會文化司司長於二零零六年十月六日作出的批示：

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Outubro de 2006:

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第

Tam I Mei — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu

二十五條及第二十六條的規定，譚綺薇在本局擔任職務的編制外合同，自二零零七年一月一日起續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為第一職階特級技術員，薪俸點 505。

摘錄自社會文化司司長於二零零六年十月十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，焦國強及鄭敬修在本局擔任職務的編制外合同，自二零零七年一月一日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，前者轉為第二職階首席高級技術員，薪俸點 565，後者轉為第二職階首席技術員，薪俸點 470。

二零零六年十月二十六日於社會工作局

局長 葉炳權

體育發展局

批示摘錄

摘錄自代局長於二零零六年九月二十日作出的批示：

應 David Paulo Ferreira Rodrigues Ribeiro 學士的請求，其在本局擔任第一職階二等技術輔導員的編制外合同，自二零零六年九月二十三日起予以解除。

摘錄自代局長於二零零六年十月三日作出的批示：

根據現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列本局編制外合同人員，按下述職級及日期起獲續期一年：

李潔瑩學士，第一職階二等高級技術員，自二零零六年十月十日起生效；

梁美滿副學士，第一職階首席技術員，自二零零六年十月二十日起生效；

謝婉儀碩士，第一職階首席技術輔導員，自二零零六年十月十二日起生效；

尤念敏學士，第一職階二等技術輔導員，自二零零六年十月二十六日起生效。

摘錄自代局長於二零零六年十月六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二

contrato com referência à categoria de técnico especialista, 1.º escalão, índice 505, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2007.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Outubro de 2006:

Chio Koc Keong e Cheng Keng Sao — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência às categorias de técnico superior principal, 2.º escalão, índice 565, e técnico principal, 2.º escalão, índice 470, respectivamente, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2007.

Instituto de Acção Social, aos 26 de Outubro de 2006. — O Presidente do Instituto, *Ip Peng Kin*.

INSTITUTO DO DESPORTO

Extractos de despachos

Por despacho do presidente, substituto, de 20 de Setembro de 2006:

Licenciado David Paulo Ferreira Rodrigues Ribeiro — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, a partir de 23 de Setembro de 2006.

Por despachos do presidente, substituto, de 3 de Outubro de 2006:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor:

Licenciada Lei Kit Ieng, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 10 de Outubro de 2006;

Bacharel Leong Mei Mun, como técnica principal, 1.º escalão, a partir de 21 de Outubro de 2006;

Mestre Che Un I, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, a partir de 12 de Outubro de 2006;

Licenciada Iao Nim Man, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 26 de Outubro de 2006.

Por despacho do presidente, substituto, de 6 de Outubro de 2006:

Cheok Sio Long e Lai Sai Chu — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de dois meses, como operário qualifi-

十八條的規定，第四職階熟練工人卓小龍及第一職階助理員賴細珠的散位合同獲續期兩個月，自二零零六年十一月一日起生效。

cado, 4.º escalão, e auxiliar, 1.º escalão, respectivamente, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Novembro de 2006.

二零零六年十月二十三日於體育發展局

代局長 黃有力

Instituto do Desporto, aos 23 de Outubro de 2006. — O Presidente do Instituto, substituto, *Vong Iao Lek*.

澳門理工學院

INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

批示摘錄

Extracto de despacho

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條之規定，現刊登有關澳門理工學院二零零六年度本身預算之第五修改，該修改獲社會文化司司長在二零零六年十月二十四日之批示核准：

De acordo com o estipulado no artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 5.ª alteração orçamental ao orçamento privativo do Instituto Politécnico de Macau para o ano de 2006, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 24 de Outubro do mesmo ano:

二零零六年度澳門理工學院本身預算之第五修改

5.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto Politécnico de Macau de 2006

澳門幣 (MOP)

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	追加 Reforço	註銷 Anulação
	固定資產 Imobilizações		
42	有形資產 <i>Imobilizações corpóreas</i>		
422	大廈及其他建築物 Edifícios e outras construções		
4221	建築物工程 Obras em edifícios	1,313,100.00	
423	基本設備及其他機器與裝置 Equipamentos básicos e outras máquinas e instalações		
4231	辦公室裝置及影印機設備 Máquinas de escritório e fotocopiadoras	361,700.00	
425	貨運 Material de carga e transporte		
4252	輕型車輛 Veículos ligeiros	400,000.00	
426	管理、福利設備及其他傢俬 Equipamento administrativo e social e mobiliário diverso		
4261	辦公室傢俬設備 Mobiliário para escritório	152,000.00	
4263	電腦設備 Equipamento de informática	2,260,300.00	
4264	住宅傢俬及設備 Mobiliário/Equipamento para residência	10,000.00	
4265	其他行政設備 Outro equipamento administrativo	415,200.00	

澳門幣 (MOP)

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	追加 Reforço	註銷 Anulação
429	其他有形資產		
	Outras imobilizações corpóreas		
4292	錄影帶	13,700.00	
	Vídeos		
	<i>固定資產總計</i>	<i>4,926,000.00</i>	<i>0.00</i>
	<i>Total das imobilizações</i>		
	成本		
	Custos		
63	由第三者作出的供應及提供的勞務		
	<i>Fornecimentos e serviços de terceiros</i>		
631	第三者的供應		
	Fornecimentos de terceiros		
6312	電		200,000.00
	Electricidade		
6313	燃料及其他液體燃料	3,000.00	
	Combustíveis e outros fluidos		
6316	文具	329,100.00	
	Material de escritório		
6317	廣告及宣傳品	115,000.00	
	Material de publicidade e propaganda		
6318	其他供應	56,500.00	
	Outros fornecimentos		
632	第三者所提供的勞務 (I)		
	Serviços de terceiros (I)		
6321	房屋及其他租金	500,000.00	
	Rendas e alugueres		
6323	保養及維修費		253,000.00
	Conservação e reparação		
6325	保險		50,000.00
	Seguros		
6327	特定工作		100,000.00
	Trabalhos especializados		
633	第三者所提供的勞 (II)		
	Serviços de terceiros (II)		
6331	貨運		50,000.00
	Transportes de mercadorias		
6335	酬勞	443,400.00	
	Honorários		
6338	其他勞務		600,000.00
	Outros serviços		
65	人事費用		
	<i>Despesas com o pessoal</i>		
651	領導機構薪酬		
	Remunerações dos corpos gerentes		
6511	理事會之薪酬	10,000.00	
	Conselho de gestão		
652	工資及薪酬		
	Ordenados e salários		

澳門幣 (MOP)

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	追加 Reforço	註銷 Anulação
6521	員工工資及薪酬 Vencimentos do pessoal		538,700.00
653	額外報酬 Remunerações adicionais		
6531	超時工資 (非教學人員) Horas extraordinárias (pessoal não docente)	155,100.00	
6532	超時工資 (教學人員) Horas extraordinárias (pessoal docente)	127,900.00	
6534	主管津貼 Subsídio de chefia	50,000.00	
6539	其他津貼 Outros subsídios	37,900.00	
656	員工培訓 Formação de pessoal		
6561	員工培訓課程 Cursos para formação de pessoal		222,200.00
658	其他人事費用 Outras despesas com o pessoal		
6582	醫療費用 Despesas médicas	370,000.00	
6585	節日聯歡會 Festas	10,000.00	
67	其他費用及負擔 Outras despesas e encargos		
674	書籍及技術文件 Livros e documentação técnica		
6742	軟件 Softwares	100,000.00	
676	贈品 Ofertas		
6761	贈品——向外間取得 Ofertas — Adquiridas no exterior	20,000.00	
678	不分類之費用 Despesas não especificadas		
6783	其他活動之費用 Outras actividades	40,000.00	
6784	活動——展覽會 Actividades — Exposições	50,000.00	
6785	活動——研討會及會議 Actividades — Seminários e conferências	20,000.00	
6786	獎學金及助學金 Prémios académicos e bolsas de estudo		350,000.00
6789	其他開支 Outras despesas		
67891	科研合作項目 Cooperação em projectos de estudos científicos		5,000,000.00
	成本總計 Total dos custos	2,437,900.00	7,363,900.00
	固定資產及成本總計 Total das imobilizações e custos	7,363,900.00	7,363,900.00

二零零六年度澳門旅遊博彩技術培訓中心獨立預算之修改
Alteração ao orçamento individualizado do Centro de Formação Técnica nas
Área do Turismo e do Jogo de Macau de 2006

澳門幣 (MOP)

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	追加 Reforço	註銷 Anulação
	固定資產 Imobilizações		
6792-42	有形資產 <i>Imobilizações corpóreas</i>		
6792-422	大廈及其他建築物 Edifícios e outras construções		
6792-4221	建築物工程 Obras em edifícios		68,000.00
6792-423	基本設備及其他機器與裝置 Equipamentos básicos e outras máquinas e instalações		
6792-4231	辦公室裝置及影印機設備 Máquinas de escritório e fotocopiadoras		50,000.00
6792-4239	其他基本儀器設備 Outro equipamento básico		153,000.00
6792-426	管理、福利設備及其他傢俬 Equipamento administrativo e social e mobiliário diverso		
6792-4261	辦公室傢俬設備 Mobiliário para escritório		16,000.00
6792-4262	打字機及計數機		1,000.00
6792-4265	Máquinas de escrever e de calcular 其他行政設備	11,000.00	
6792-429	Outro equipamento administrativo 其他有形資產		
6792-4291	Outras imobilizações corpóreas 書籍		7,000.00
6792-4292	Livros 錄影帶 Vídeos		7,000.00
	固定資產總計 <i>Total das imobilizações</i>	11,000.00	302,000.00
	成本 Custos		
6792-63	由第三者作出的供應及提供的勞務 <i>Fornecimentos e serviços de terceiros</i>		
6792-631	第三者的供應 Fornecimentos de terceiros		
6792-6311	水 Água	4,000.00	
6792-6315	易損耗工具及用具 Ferramentas e utensílios de desgaste rápido	4,000.00	
6792-6316	文具 Material de escritório	19,000.00	
6792-6317	廣告及宣傳品 Material de publicidade e propaganda		68,000.00

澳門幣 (MOP)

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	追加 Reforço	註銷 Anulação
6792-6318	其他供應 Outros fornecimentos	50,000.00	
6792-632	第三者所提供的勞務 (I) Serviços de terceiros (I)		
6792-6322	招待費 Despesas de representação		45,000.00
6792-6323	保養及維修費 Conservação e reparação	64,000.00	
6792-6324	通訊費 Comunicação		34,000.00
6792-6325	保險 Seguros		42,000.00
6792-6327	特定工作 Trabalhos especializados	105,000.00	
6792-633	第三者所提供的勞務 (II) Serviços de terceiros (II)		
6792-6331	貨運 Transportes de mercadorias	5,000.00	
6792-6333	旅費及住宿費 Deslocações e estadias		161,000.00
6792-6335	酬勞 Honorários	537,000.00	
6792-6338	其他勞務 Outros serviços		310,000.00
6792-65	人事費用 <i>Despesas com o pessoal</i>		
6792-653	額外報酬 Remunerações adicionais		
6792-6532	超時工資 (教學人員) Horas extraordinárias (pessoal docente)	407,000.00	
6792-6533	額外工作報酬 Remunerações dos trabalhos adicionais		170,000.00
6792-6537	員工出外公幹費 Verbas para viagens e deslocações		105,000.00
6792-6538	房屋津貼 Subsídio de renda de casa		
6792-6539	其他津貼 Outros subsídios		
6792-655	報酬負擔 Encargos sobre remunerações		
6792-6551	社會保障基金 Fundo de Segurança Social	2,000.00	
6792-6553	澳門理工學院公積金 Fundo de previdência do IPM	1,000.00	
6792-656	員工培訓 Formação de pessoal		
6792-6561	員工培訓課程 Cursos para formação de pessoal		125,000.00

澳門幣 (MOP)

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	追加 Reforço	註銷 Anulação
6792-658	其他人事費用 Outras despesas com o pessoal		
6792-6582	醫療費用 Despesas médicas	5,000.00	
6792-6585	節日聯歡會 Festas		15,000.00
6792-66	財務費用 Despesas financeiras		
6792-664	銀行服務費 Despesas com serviços bancários		2,000.00
6792-67	其他費用及負擔 Outras despesas e encargos		
6792-674	書籍及技術文件 Livros e documentação técnica		
6792-6742	軟件 Softwares	160,000.00	
6792-676	贈品 Ofertas		
6792-6761	贈品——向外間取得 Ofertas — Adquiridas no exterior		3,000.00
6792-678	不分類之費用 Despesas não especificadas		
6792-6781	未列明開支 Diversos	36,000.00	
6792-6782	學生支出 Encargos com os estudantes		20,000.00
6792-6783	其他活動之費用 Outras actividades		5,000.00
6792-6784	活動——展覽會 Actividades — Exposições		3,000.00
	成本總計 Total dos custos	1,399,000.00	1,108,000.00
	固定資產及成本總計 Total das imobilizações e custos	1,410,000.00	1,410,000.00

二零零六年度職業技能培訓中心獨立預算之修改

Alteração ao orçamento individualizado do Centro para o Desenvolvimento de Carreira de 2006

澳門幣 (MOP)

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	追加 Reforço	註銷 Anulação
	固定資產 Imobilizações		
6793-42	有形資產 Imobilizações corpóreas		
6793-422	大廈及其他建築物 Edifícios e outras construções		

澳門幣 (MOP)

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	追加 Reforço	註銷 Anulação
6793-4221	建築物工程 Obras em edifícios	1,131,000.00	
6793-423	基本設備及其他機器與裝置 Equipamentos básicos e outras máquinas e instalações		
6793-4231	辦公室裝置及影印機設備* Máquinas de escritório e fotocopiadoras*	550,000.00	
6793-4239	其他基本儀器設備 Outro equipamento básico		850,000.00
6793-426	管理、福利設備及其他傢俬 Equipamento administrativo e social e mobiliário diverso		
6793-4261	辦公室傢具設備 Mobiliário para escritório	325,000.00	
6793-4263	電腦設備 Equipamento de informática	346,000.00	
6793-4265	其他行政設備 Outro equipamento administrativo	83,000.00	
6793-429	其他有形資產 Outras imobilizações corpóreas		
6793-4291	書籍 Livros	30,000.00	
	<i>固定資產總計 Total das imobilizações</i>	2,465,000.00	850,000.00
	成本 Custos		
6793-63	由第三者作出的供應及提供的勞務 Fornecimentos e serviços de terceiros		
6793-631	第三者的供應 Fornecimentos de terceiros		
6793-6312	電 Electricidade	40,000.00	
6793-6317	廣告及宣傳品 Material de publicidade e propaganda		190,000.00
6793-6318	其他供應 Outros fornecimentos		1,000,000.00
6793-632	第三者所提供的勞務 (I) Serviços de terceiros (I)		
6793-6323	保養及維修費 Conservação e reparação		210,000.00
6793-6327	特定工作 Trabalhos especializados		210,000.00
6793-633	第三者所提供的勞務 (II) Serviços de terceiros (II)		
6793-6333	旅費及住宿費 Deslocações e estadias		90,000.00
6793-6335	酬勞 Honorários		800,000.00
6793-6338	其他勞務 Outros serviços	1,413,000.00	

澳門幣 (MOP)

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	追加 Reforço	註銷 Anulação
6793-65	人事費用 <i>Despesas com o pessoal</i>		
6793-658	其他人事費用 <i>Outras despesas com o pessoal</i>		
6793-6581	制服 <i>Uniformes</i>	12,000.00	
6793-6582	醫療費用 <i>Despesas médicas</i>		12,000.00
6793-678	不分類之費用 <i>Despesas não especificadas</i>		
6793-6781	未列明開支 <i>Diversos</i>	20,000.00	
6793-6782	學生支出 <i>Encargos com os estudantes</i>		588,000.00
	成本總計 <i>Total dos custos</i>	1,485,000.00	3,100,000.00
	固定資產及成本總計 <i>Total das imobilizações e custos</i>	3,950,000.00	3,950,000.00

* 新增帳目 Nova rubrica inscrita

澳門理工學院理事會——院長：李向玉——署理副院長：關沾雄——秘書長：辜麗霞

O Conselho de Gestão do Instituto Politécnico de Macau. — O Presidente, *Lei Heong Iok*. — O Vice-Presidente, em exercício, *Kwan Jim Hung*. — A Secretária-Geral, *Ku Lai Ha*.

旅遊學院

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

批示摘錄

Extracto de despacho

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條規定，公佈經由社會文化司司長於二零零六年十月二十三日批准之旅遊學院二零零六年度本身預算之第三次修改：

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, se publica a 3.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto de Formação Turística, para o ano económico de 2006, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 23 de Outubro do mesmo ano:

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	追加 Reforço 澳門幣 (MOP)	注銷 Anulações 澳門幣 (MOP)
	經常開支 Despesas correntes		
01-01-03-01	報酬 <i>Remunerações</i>		40,000.00

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	追加 Reforço 澳門幣 (MOP)	注銷 Anulações 澳門幣 (MOP)
01-01-05-01	工資 Salários	20,000.00	
01-06-02-00	服裝及個人用品——負擔補償 Vestuário e artigos pessoais — Compensação de encargos	20,000.00	
02-01-04-00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio		120,000.00
02-01-07-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	420,000.00	
02-01-08-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	540,000.00	
02-02-02-00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes		100,000.00
02-02-04-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria		430,000.00
02-02-05-00	膳食 Alimentação		50,000.00
02-02-07-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros		110,000.00
02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens		155,000.00
02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações		30,000.00
02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos		580,000.00
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações		20,000.00
02-03-06-00	招待費 Representação		30,000.00
02-03-07-01-03	廣告 Publicidade		90,000.00
02-03-07-02	推廣活動 Acções de promoção		300,000.00
02-03-08-01	研究及特別工作 Estudos e trabalhos especiais	540,000.00	
02-03-09-00-01	培訓活動 Acções de formação		50,000.00
02-03-09-00-02	教學活動 Actividades pedagógico-didáticas	280,000.00	
02-03-09-00-03	其他負擔 Outros encargos		380,000.00
02-03-09-00-04	學術研究 Investigação académica		380,000.00
04-01-02-00-01	退休基金會——按退休金制度所作之補償 Fundo de Pensões — Compensações para o regime de aposentação		20,000.00

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	追加 Reforço 澳門幣 (MOP)	注銷 Anulações 澳門幣 (MOP)
04-03-00-00	私人 Particulares	140,000.00	
05-02-03-00	保險——不動產 Seguros — Imóveis		10,000.00
05-03-00-00	返還 Restituições	20,000.00	
05-04-00-00-19	社會保障基金供款之支付 Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social		10,000.00
	資本開支 Despesas de capital		
07-06-00-00	各項建設 Construções diversas	780,000.00	
07-09-00-00	運輸物料 Material de transporte		20,000.00
07-10-00-00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	165,000.00	
	總計 Total	2,925,000.00	2,925,000.00

二零零六年十月二十四日於旅遊學院

院長 黃竹君

Instituto de Formação Turística, aos 24 de Outubro de 2006. —
A Presidente, *Vong Chuk Kwan*.

港務局

批示摘錄

摘錄自二零零六年十月十七日運輸工務司司長批示：

本局濬河部副主管劉永福和歐志成，在二零零六年九月十三日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績名單中分別排名第一及第二位，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，獲確定委任為本局人員編制內濬河員組別第一職階濬河部主管。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條的規定，邵允聰在

CAPITANIA DOS PORTOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 17 de Outubro de 2006:

Lau Weng Fok e Carlos Alberto Au, contramestres dos serviços de dragagem desta Capitania, classificados em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 37/2006, II Série, de 13 de Setembro — nomeados, definitivamente, mestres dos serviços de dragagem, 1.º escalão, da carreira de pessoal de dragagem do quadro de pessoal desta Capitania, ao abrigo do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Siu Wan Chong, operário semiqualificado, 4.º escalão, desta Capitania — renovado o contrato de assalariamento, pelo período

本局擔任第四職階半熟練工人職務的散位合同，自二零零六年十二月十七日起續約一年，職級和職階維持不變。

摘錄自二零零六年十月十七日副局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條規定，本局定期委任的二等高級技術員梁月嬌，獲確定委任於該職位，自二零零六年十二月一日起生效。

二零零六年十月二十四日於港務局

局長 黃穗文

地球物理暨氣象局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零六年八月三十日作出的批示：

根據十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第一款及第四款的規定，本局人員編制內氣象高級技術員職程首席氣象高級技術員冼保生及顧問氣象高級技術員侯爾濱在本局分別擔任副局長及氣象處處長的定期委任自二零零六年十一月一日起獲續任一年。

二零零六年十月二十七日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

房屋局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零六年十月十七日的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第

do de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 17 de Dezembro de 2006.

Por despacho do subdirector, de 17 de Outubro de 2006:

Leong Ut Kio, técnica superior de 2.ª classe, nomeada em comissão de serviço, nesta Capitania — nomeada, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos do artigo 23.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2006.

Capitania dos Portos, aos 24 de Outubro de 2006. — A Directora, *Wong Soi Man*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 30 de Agosto de 2006:

António Viseu, meteorologista principal, e Hao I Pan, meteorologista assessor, ambos da carreira de meteorologista do quadro de pessoal destes Serviços — renovadas as comissões de serviço, por mais um ano, como subdirector e chefe da Divisão de Meteorologia, respectivamente, destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 1 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2006.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 27 de Outubro de 2006. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 17 de Outubro de 2006:

Iu Va San, técnico superior assessor, 1.º escalão, existente no quadro de pessoal da ex-CMIP pertence ao Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais — prorrogada, por mais um ano, a sua requisição, na mesma categoria e escalão, neste Instituto,

三十四條的規定，延長徵用民政總署前臨時海島市政局人員編制第一職階顧問高級技術員余華桑，在本局擔任同一職級及職階之職務的期限，自二零零六年十月十八日起，為期一年。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陳少芳在本局擔任第一職階二等高級技術員的編制外合同，自二零零六年十一月一日起續期一年，薪俸點為 430 點。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經同月同日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，Augusto Lei do Rosário 在本局執行職務的散位合同，自二零零六年十一月一日起續期一年，維持相應薪俸點為 215 點。

nos termos do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Outubro de 2006.

Chan Sio Fong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2006.

Augusto Lei do Rosário — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, para exercer funções neste Instituto, índice 215, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2006.

二零零六年十月二十四日於房屋局

局長 鄭國明

Instituto de Habitação, aos 24 de Outubro de 2006. — O Presidente do Instituto, *Chiang Coc Meng*.